

Встреча Субботы



Зажигание субботних свечей

Свечи всегда зажигают женщины — такое особое право дал им Вс-вышний. Замужняя женщина при этом обязательно покрывает голову. Принято зажигать субботние свечи там, где будет происходить вечерняя трапеза. Свечей всегда две. Первая свеча показывает, что мы помним Субботу, а вторая — что мы соблюдаем Субботу. Есть традиция зажигать столько свечей, сколько в семье детей.

Субботные свечи зажигают за 18 минут до захода солнца. Женщина зажигает свечи, затем прикрывает руками глаза и произносит следующее благословение:

Барух ата Адонай, Элоэйну
Мэлэх аолам, ашэр кидшану
Бэмицвотав, вэцивану
Леадник нэр шэль Шаббат

ברוך אתה ה' א-לוהינו
מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו
להדליק נר של שבת

*Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш,
Царь вселенной, освятивший нас
Заповедями Своими и повелевший нам
Зажигать свечи Субботы*



Субботные гимны

У мудрецов Талмуда был обычай перед началом Шаббата надевать лучшие одежды и приветствовать друг друга словами: «Давайте встретим царицу-Субботу!» Эта традиция сохранилась и сегодня, когда мы поем субботний гимн «Леха Доди» («Выйди, друг мой, навстречу невесте») — главный гимн Субботы, который представляет собой описание встречи невесты-Субботы с женихом-Израилем. При пении последней строфы мы встаем и поворачиваемся ко входу в знак готовности встретить дорогую гостью-Субботу. Гимн написан раввином Шломо Алкабцем в XVI веке.

Леха доди ликрат кала,
Пней шабат некабла

Иди, друг мой,
Навстречу невесте,
Встретим Субботу!

לכה דודי לקראת כלה
פני שבת נקבלה

Едид нефеш Друг души

Едид нефеш ав арахаман
Мшох авдейха ель рецонеха
Яруц авдеха кмо язль
Иштахавэ эль муль хадареха

ידיד נפש אב הרחמן
משוך עבדך אל רצונך
ירוצך עבדך כמו איל
ישתחוה אל מול הדרך

*Друг души моей, милосердный мой Отец!
Притвори желающего служить Тебе к исполнению Твоих желаний —
Тотчас, как лань, помчится служить Тебе слуги Твои,
Преклонится перед величием Твоим.*

Агада рассказывает нам, что во время наступления Субботы два ангела приходят в дом. Один добрый, а другой — злой. Если в доме горят свечи и накрыт праздничный стол, добрый ангел говорит: «Дай Б-г, чтобы и в следующую Субботу было так же!» — а злой поневоле отвечает: «Амен!» Если же в доме не чувствуется приход Субботы, злой ангел говорит: «Дай Б-г, чтобы и в следующую Субботу было так же!» — а добрый вынужден ответить: «Амен!»

Перед началом праздничной трапезы существует обычай петь
«Шалом алейхем» («Мир Вам, ангелы»)

Шалом алейхем, малахей нашарет,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ху.

שלום עליכם מלאכי השרת
מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא.

Боахем лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ху.

בואכם לשלום, מלאכי השלום,
מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא.

Бархуну лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ху.

ברכוני לשלום, מלאכי השלום,
מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא.

Цетхем лешалом, малахей нашалом,
Малахей эльон!
Мимелех малхей намлахим
hАкадош барух ху.

צאתכם לשלום, מלאכי השלום,
מלאכי עליון
ממלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא.

¹Здравствуйте, ангелы,
Ангелы мира, ангелы Вс-вышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

²Придите с миром,
Ангелы мира, ангелы Вс-вышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

³Благословите меня,
Ангелы мира, ангелы Вс-вышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

⁴Удайтесь с миром,
Ангелы мира, ангелы Вс-вышнего,
Царя Царей, да будет благословен Он!

Благословение детей

Каждая семья отмечает Шаббат по-своему, но есть одна прекрасная традиция — общая для всех — это благословение детей.

Обычно родители кладут руки на голову ребенка и обнимают его, произнося благословение.

Благословение для мальчика начинают со слов:



Йесимха элоким
Ке Эфраим
Ве ки Менаше

ישימך אלהים
כאפרים וכמנשה

*Пусть Б-г благословит тебя,
Как Эфраима и Менаше*

Благословение для девочки начинают со слов:

Йесимха элоким кеСара,
Ривка, Рахель веЛеа

ישימך אלהים
כשרה רבקה, רחל וליא

*Пусть Б-г благословит тебя,
Как Сару, Ривку, Рахель и Лею*



Общее:



Йеворехха ашем веишмереха йоерашем
Панав элеха вихунека иса ашем
Панав элеха вейосем леха шалом

יברכך ה' וישמרך יאר ה' פניו אליך ויחנך
ישא ה' פניו אליך וישם לך שלום

*Да благословит тебя Б-г и сохранит тебя;
Озарит тебя сиянием Своего лица
И помилует тебя; Да воззрит
На тебя Б-г и дарует тебе мир*

Кидуш

Кидуш — это освящение Субботы над бокалом вина. Кидуш произносят стоя. Обычно хозяин дома (или почетный гость) поднимает свой бокал в правой руке и произносит благословение.

Вино или сок нужны для того, чтобы люди развеселились и радостно встречали Шаббат.



Барух ата Адонай, Элоэину
Мэлэх аолам,
Борэй при ha-гафэн

ברוך אתה ה' א-לוהינו
מלך העולם,
בורא פרי הגפן

*Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш,
Царь Вселенной,
Сотворивший плод виноградной лозы*



Омовение рук перед трапезой

После кидуша совершают омовение рук — поливают воду из сосуда на правую, а затем — на левую руку, произносят благословение и вытирают руки.

После омовения рук, не отвлекаясь и не разговаривая, произносим благословение на хлеб.



Барух ата Адонай, Элоэину
Мэлэх аолам, ашэр кидшану
Бэмидвотав, вэцивану
Аль-нэтилат ядаим

ברוך אתה ה' א-לוהינו
מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו
על נטילת ידים

*Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш,
Царь вселенной, освятивший нас
Заповедями Своими
И давший нам повеление об омовении рук*

Благословение на халу

Благословение произносится над двумя целыми халами — это напоминание о том, что в эпоху скитания евреев в пустыне перед Субботой выпадала двойная порция манны.

Халы лежат на столе, прикрытые красивой салфеткой. Считается, что хлеб более важен, чем вино, и в порядке предпочтения человек должен сказать благословение на хлеб, а потом на вино. Поэтому, чтобы «отодвинуть» хлеб и сделать кидуш над вином, халы закрывают.

Салфетку снимают, берут две халы, кладут одну на другую, держат их обеими руками и произносят благословение. Халы держат двумя руками, потому что на руках — десять пальцев, а в благословении на халы — десять слов.

Барух ата Адонай, Элоэynu
Мэлэх аолам,
Амоци лэхэм мин а-арэц

ברוך אתה הי א-לוהינו
מלך העולם,
המוציא לחם מן הארץ

*Благословен Ты, Г-сподь, Б-г наш,
Царь вселенной,
Дающий хлебу вырасти из земли*

После благословения халы разламывают на части, посыпают их солью и раздают всем. Соль напоминает нам о слезах по разрушенному Храму.

Халу не раздают в руки, а кладут перед человеком на стол, чтобы это не было похоже на милостыню.



Песни вечера Субботы

Во время трапезы принято петь субботние песни

Осе шалом

Музыка: традиционная

Осе шалом бимромав
У яасе шалом алейну
Ве аль коль Исразль
Ве имру имру Амен

עושה שלום במרומיו
הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל עם ישראל
ואמרו, אמרו אמן.

Яасе шалом, Яасе шалом
Шалом алейну,
Ве аль коль Исразль

יעשה שלום, יעשה שלום
שלום עלינו ועל כל ישראל
יעשה שלום, יעשה שלום
שלום עלינו ועל כל ישראל

*Творящий мир в Своих высотах,
Он даст мир нам
И всему Израилю,
И скажем: «Амен!»*

Коль haОлам куло

*Слова: Рабби Нахмана из Бреслава
Музыка: традиционная*

Коль аолам куло
Гешер цар меод (3 раза)
Веаикар, веаикар
Ло лефахед, ло лефахед клаль
(2 раза)

כל העולם כולו
גשר צר מאוד
והעיקר, והעיקר
לא לפחד, לא לפחד כלל

*Весь мир это — очень узкий мост,
И главное — совсем не бояться*



American Jewish
Joint Distribution
Committee



Еврейский культурный центр на Никитской
Б. Никитская, 47/3, (495) 787-45-60/67, www.jcc.ru
www.facebook.com/NikitskayaJCC